

# Den Europæiske Unions Tidende

# C 33

49. årgang

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

9. februar 2006

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2006/C 33/01	Euroens vekselkurs .....	1
2006/C 33/02	Ekstrakt af en saneringsforanstaltning besluttet i medfør af artikel 3 stk. 1 og 2 i direktiv 2001/24/EF i Europa Parlamentet og Rådet af 4. april 2001 om sanering og likvidation af kreditinstitutter .....	2
2006/C 33/03	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4132 — Lehman Brothers/Heinz European Seafood) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure <sup>(1)</sup> .....	4
2006/C 33/04	Ny national side af euromønter bestemt til at blive sat i omløb .....	5
2006/C 33/05	Ny national side af euromønter bestemt til at blive sat i omløb .....	6
2006/C 33/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4128 — Adecco/Deutscher Industrie Service) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 33/07	Planlagt afslutning af klage 2004/5008 .....	8
2006/C 33/08	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4028 — Flaga/Progas/JV) <sup>(1)</sup> .....	9

**DA**

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

8. februar 2006

(2006/C 33/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1948	SIT	slovenske tolar	239,49
JPY	japanske yen	141,51	SKK	slovakiske koruna	37,650
DKK	danske kroner	7,4667	TRY	tyrkiske lira	1,5950
GBP	pund sterling	0,68610	AUD	australske dollar	1,6195
SEK	svenske kroner	9,2713	CAD	canadiske dollar	1,3808
CHF	schweiziske franc	1,5529	HKD	hongkongske dollar	9,2740
ISK	islandske kroner	74,97	NZD	newzealandske dollar	1,7669
NOK	norske kroner	8,0165	SGD	singaporeanske dollar	1,9518
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW	sydkoreanske won	1 161,05
CYP	cypriotiske pund	0,5742	ZAR	sydafrikanske rand	7,4712
CZK	tjekkiske koruna	28,473	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,6235
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK	kroatiske kuna	7,3502
HUF	ungarske forint	251,29	IDR	indonesiske rupiah	11 069,82
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR	malaysiske ringgit	4,461
LVL	lettiske lats	0,6961	PHP	filippinske pesos	61,843
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB	russiske rubler	33,7940
PLN	polske zloty	3,8225	THB	thailandske bath	47,491
RON	rumænske lei	3,5820			

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Ekstrakt af en saneringsforanstaltning besluttet i medfør af artikel 3 stk. 1 og 2 i direktiv 2001/24/EF i Europa Parlamentet og Rådet af 4. april 2001 om sanering og likvidation af kreditinstitutter**

(2006/C 33/02)

**RETTE I ALMELO**

Sag nr.: 71661 HA RK 05.45

Dato for kendelse: 16. juni 2005

Retten i Almelo, civilsager, har afsagt kendelse efter anmodning fra

aktieselskabet

**De Nederlandsche Bank N.V.**,

med hjemsted i Amsterdam,

sagsøger,

herefter kaldet DNB,

procederende advokat: E.M.M. van de Loo

advokat: D.A. van der Stelt, Amsterdam

mod

andelsselskabet

**Geregelde Zaken Holding B.V.**,

med hjemsted i Hengelo (Overijssel),

med kontoradresse i Neptunusstraat 15a, 7500 AC Enschede

herefter kaldet GZH,

sagsøgte,

procederende advokat: E.M.M. van de Loo

advokat: A.C. van Campen, Arnhem

**Sagsforløb**

Ved brev af 13. juni 2005 bad DNB retten om omgående at afsige kendelse om, at GZH befinder sig i en tilstand, der kræver særlige midler i de fælles kreditorers interesse, og om at udpege J.A.D.M. Daniëls, procederende advokat for Almelo, som kurator og et medlem af denne ret som dommerkommissær sammen med en kendelse om dette retsmiddels varighed efter rettens bedømmelse. Hvis begæringen imødekommes, anmoder DNB tillige om, at tidspunktet for kendelsen registreres nøjagtigt, og at et resumé af kendelsen offentliggøres af kuratoren eller retsfogeden i den nederlandske regerings officielle tidende, *Den Europæiske Unions Tidende* og to nederlandske dagblade efter rettens afgørelse. Begge parter har forud for behandling af begæringen fremlagt bevismateriale. Retsmødet fandt sted den 15. juni 2005. Fru B. Muller-de Graaf gav møde for GHZ og blev bistået af hr. Van Campen. For DNB gav J.W.E. Nagtegaal, som er ansat af DNB, møde med bistand af hr. Van der Stelt.

**Afgørelse af tvisten og præmisser**

1. Begæringen bygger på § 71, stk. 2, i »Wet Toezicht Kredietwezen« (Lov om tilsyn med kreditvæsenet) eller »WTK«. Ifølge § 71, stk. 2, kan retten efter begæring fra DNB erklære, at hvis et kreditinstitut, der er underlagt forbuddet i lovens § 6, har en likviditet eller solvens, der medfører, at

DNB finder, at dette kreditinstitut helt eller delvis er ude af stand til at opfylde sine forpligtelser, for så vidt angår de modtagne midler, at kreditinstituttet i så fald befinder sig i en tilstand, der kræver særlige retsmidler i de fælles kreditorers interesse. DNB hævder, at GZH befinder sig i den tilstand, hvortil der henvises i § 71, stk. 2, i WTK, og at der er behov for et særligt retsmiddel.

2. DNB hævder, at GZH er et selskab eller et institut, der har til opgave at modtage skyldige beløb, uanset om dette sker på forfalddatoen, og at give kreditter og/eller foretage investeringer for egen regning. Selskabet er således et kreditinstitut ifølge § 1, stk. 1 i WTK. Et sådant institut forbydes adgang til at drive virksomhed som kreditinstitut, medmindre det har opnået tilladelse hertil fra DNB, er blevet tildelt dispensation fra finansministeriet, eller DNB har fritaget det fra dette forbud. Ifølge DNB har GZH ikke fået dispensation, og er heller ikke blevet fritaget fra forbuddet. GZH har i retten ikke benægtet, at det er et kreditinstitut efter lovens definition. Selskabet hævder, at det har handlet på grundlag af oplysninger fra »Autoriteit Financiële Markten«, herefter AFM, (finansmarkedstilsynet), at AFM ikke har henvist det til DNB med henblik på at opnå tilladelse eller dispensation, og at det derfor har handlet i god tro. Sidstnævnte forhold ændrer imidlertid ikke ved, at GZH har handlet og handler i strid med § 1, stk. 1, i WTK.

3. DNB's ekspertafdeling for håndhævelse har foretaget en undersøgelse, der viser, at GZH ikke opfyldte likviditets- og solvenskravene. Ved undersøgelsen gik ekspertafdelingen ud fra tal fra GZH. Der er tale om midlertidige, ureviderede tal, og der er ikke taget højde for skattemæssige aspekter. Det kunne konstateres, at GZH ved hjælp af rentegaranticertifikater har indgået aftaler, hvorefter långivere har investeret forskellige summer til en fast rente på mellem 7 % og 9 % årligt. Sammenlagt har GZH modtaget mindst 2 033 574,70 EUR. Disse midler er til dels blevet omsat til lån og brugt til at foretage de månedlige rentebetalinger på rentegaranticertifikaterne. Derudover er der investeret i fast ejendom, og der er bevilget et lån på 980 533,03 EUR til Muller & De Graaf Financieel Advies B.V. GZH er eneaktionær i Muller & De Graaf Financieel Advies B.V. DNB hævder, at GZH's likviditet ikke er tilstrækkelig til at opfylde tilbagebetalingsforpligtelserne på rentegaranticertifikaterne. Denne tilbagebetalingsforpligtelse beløber sig til 2 158 574,70 EUR. GZH råder umiddelbart over 424 159,10 EUR. På kort sigt mangler der således 1 734 415,60 EUR. Det er afgørende for muligheden for at kunne opfylde tilbagebetalingskravet, at Muller & De Graaf Financieel Advies B.V. kan betale de løbende fordringer tilbage. GZH hævdede under retsmødet, at de penge, der er udlånt til Muller & De Graaf Financieel Advies B.V., ikke kan betales tilbage til GZH på kort sigt.

På mellemlang sigt er der en underbalance på 1 605 848,60 EUR, og på lang sigt er tallet 320 368,10 EUR.

For så vidt angår solvensen, viser undersøgelsen, at egenkapitalen, som udelukkende består af indbetalt aktiekapital minus konstaterede tab, udviser en underbalance på 67 399,54 EUR. Efter DNB's målestok kan den negative egenkapital ikke føre til tilstrækkelig solvens. Egenkapitalen ligger lavere end samtlige standarder i DNB's solvensretningslinjer for kreditinstitutter. Ifølge DNB bør nødforanstaltningerne anvendes for at sikre kreditorernes interesser og opnå den bedst mulige afregning af deres krav.

4. Over for retten anfægtede GZH uden overbevisende grund, at det ikke opfyldte solvens- og likviditetskravene. Ganske vist viste det, at DNB, for så vidt angår ekspertafdelingen for håndhævelse, ikke tog højde for alle finansielle oplysninger og mulige indtægtskilder, der var til rådighed, men dets forklaring viste, at der ikke er tale om væsentlige beløb, der kunne mindske værdien af DNB's beregninger. Retten finder det således godtgjort, at GZH's solvens og likviditet er i en sådan forfatning, at det ville være i de fælles kreditorers interesse, at der anvendtes særlige retsmidler.
5. Over for retten hævdede GZH ligeledes, at anvendelsen af nødproceduren sammen med de dertil hørende offentlige bekendtgørelser ville have en negativ virkning for GZH og Muller & De Graaf Financieel Advies B.V., og at konsekvensen ville være at skade netop de interesser, som DNB prøver at beskytte. Retten fandt, at den offentlige opmærksomhed, som sagen ville tiltrække, ikke måtte stå i vejen for anvendelsen af nødforanstaltninger. Uanset om det er sket bevidst, har GZH overtrådt WTK og bragt sig i en situation med utilstrækkelig solvens og likviditet. Dermed bliver det nødvendigt at gribe ind. At dette kan føre til opmærksomhed, gør ikke denne indgriben unødvendig eller uønsket. GZH påpegede ligeledes, at DNB kan udpege en såkaldt »stille kurator«. Dette kræver ikke rettens godkendelse og

skal heller ikke offentliggøres. DNB har dog ikke benyttet sig af denne mulighed, og GZH har ikke på forhånd anmodet om, at der blev udpeget en stille kurator. Retten vil derfor se bort fra dette forsvar.

6. På denne baggrund finder retten, at GZH befinder sig i en tilstand, hvor der er behov for særlige retsmidler i de fælles kreditorers interesse. Den vil derfor udpege en kurator. DNB henholder sig til § 71, stk. 7, i WTK og beder om at J.A.D.M. Daniëls (advokatfirmaet Daniëls, Dijkman & Huisman i Almelo), adresse: Ootmarsumsestraat 72, 7602 JR Almelo (postadresse: postboks 31, 7600 AA Almelo) udpeges som kurator. Retten tiltræder dette forslag.
7. Retten fastsætter retsmidlets varighed til halvandet år, dvs. indtil den 16. december 2006. Retsmidlet kan om nødvendigt forlænges efter WTK's § 71, stk. 15.

### Kendelse

Thi kendes for ret:

- I. **Geregelde Zaken Holding B.V.** befinder sig i en tilstand, der nødvendiggør et særligt retsmiddel i de fælles kreditorers interesse
- II. som dommerkommissær i denne ret udpeges A.E. Zweers og som kurator udpeges J.A.D.M. Daniëls, procederende advokat i Almelo
- III. retsmidlet har virkning indtil den 16. december 2006
- IV. kurator skal uden ugrundet ophold sørge for offentliggørelse efter § 71, stk. 8, i WTK i følgende tidsskrifter: Den nederlandske regerings officielle tidende, *Den Europæiske Unions Tidende*, *Twentsche Courant Tubantia* og *NRC-Handelsblad*
- V. denne kendelse kan omgående udføres og træder i kraft på afsigelsestidspunktet.

Udfærdiget og bekendtgjort i retten i Almelo den 16. juni 2005, kl. 14.00 af K.J. Haarhuis i fogedens nærvær.

Udleveret med henblik på kopi/fotokopi/udskrift den 16. juni 2005.

Retsfogeden i Almelo  
Civilretsafdelingen

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag COMP/M.4132 — Lehman Brothers/Heinz European Seafood)**  
**Behandles eventuelt efter den forenklede procedure**

(2006/C 33/03)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 1. februar 2006 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Lehman Brothers Merchant Banking Partners III L.P. («Lehman Brothers», USA), der tilhører koncernen Lehman Brothers, gennem opkøb af aktier og aktiver erhverver kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over HJ Heinz-koncernens aktiviteter i Europa inden for fiskeprodukter («Heinz», USA).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
  - Lehman Brothers: investeringsfond;
  - Heinz: fiskeri, forarbejdning og distribution af fiskeprodukter.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.4132 — Lehman Brothers/Heinz European Seafood sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fælleskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

**Ny national side af euromønter bestemt til at blive sat i omløb**

(2006/C 33/04)



*National side af den nye 2-euroerindringsmønt bestemt til at blive sat i omløb, udstedt af Tyskland*

Euromønter i omløb har status som lovligt betalingsmiddel i hele euroområdet. For at informere de parter, der professionelt beskæftiger sig med mønter, og offentligheden i almindelighed offentliggør Kommissionen alle de nye euromønters design <sup>(1)</sup>. I overensstemmelse med de relevante rådskonklusioner af 8. december 2003 <sup>(2)</sup> kan medlemsstaterne og lande, som har indgået en valutaaftale med Fællesskabet, udstede et vist antal erindringsmønter bestemt til at blive sat i omløb på betingelse af, at der kun udstedes én sådan mønt pr. medlemsstat og pr. år, og at der anvendes 2-euromønter. Disse mønter skal svare til de tekniske karakteristika for normale euromønter i omløb, men bærer på den nationale side et særligt træk, der angiver det, der skal erindres.

**Medlemsstat:** Tyskland

**Anledningen til erindringsmønten:** Schleswig-Holstein

**Konkret beskrivelse af designet:** Den indre del af mønten viser byporten »Holstentor«, der er Lübecks vartegn. Ordet »Schleswig-Holstein« ses under porten nederst i den indre del. Gravørens initialer »HH« figurerer på højre side af designet. På venstre side af designet står et af bogstaverne »A«, »D«, »F«, »G« eller »J« som møntmærke. Tolv stjerner danner en halvcirkel på den øvre del af den ydre ring, hvor prægningsåret »2006« er indføjjet øverst på mønten. Ordene »Bundesrepublik Deutschland« danner en halvcirkel på den nedre del af den ydre ring.

**Antal udstedte mønter:** 30 mio.

**Omtrentlig udstedelsesdato:** Februar 2006

**Kantprægning:** »Einigkeit und Recht und Freiheit« og den tyske ørn

<sup>(1)</sup> Jf. EFT C 373 af 28.12.2001, s. 1-30, hvor man kan se alle de nationale møntsider, der blev udstedt i 2002.

<sup>(2)</sup> Jf. konklusionerne fra Rådets møde (almindelige anliggender) af 8. december 2003 om ændringer af designet af nationale sider af euromønter. Se endvidere Kommissionens henstilling af 29. september 2003 om en fælles praksis for ændring af designet på den nationale forside af euromønter i omløb (EUT L 264 af 15.10.2003, s. 38-39).

**Ny national side af euromønter bestemt til at blive sat i omløb**

(2006/C 33/05)



*National side af den nye 2-euroerindringsmønt bestemt til at blive sat i omløb, udstedt af Den Italienske Republik*

Euromønter i omløb har status som lovligt betalingsmiddel i hele euroområdet. For at informere de parter, der professionelt beskæftiger sig med mønter, og offentligheden i almindelighed offentliggør Kommissionen alle de nye euromønters design <sup>(1)</sup>. I overensstemmelse med de relevante rådskonklusioner af 8. december 2003 <sup>(2)</sup> kan medlemsstaterne og lande, som har indgået en valutaaftale med Fællesskabet, udstede et vist antal erindringsmønter bestemt til at blive sat i omløb på betingelse af, at der kun udstedes én sådan mønt pr. medlemsstat og pr. år, og at der anvendes 2-euromønter. Disse mønter skal svare til de tekniske karakteristika for normale euromønter i omløb, men bærer på den nationale side et særligt træk, der angiver det, der skal erindres.

**Medlemsstat:** Den Italienske Republik

**Anledningen til erindringsmønten:** 20. Olympiske Vinterlege — Torino 2006.

**Konkret beskrivelse af designet:** Forgrunden viser en skiløber på en baggrund af stiliserede grafiske elementer: Den Italienske Republiks monogram »RI« øverst til venstre, derunder bogstavet »R« og et billede af Torinos vartegn Mole Antonelliana-bygningen med påskriften »TORINO« nedenunder; ordene »GIOCHI INVERNALI« øverst til højre; til højre for skiløberen udstedelsesåret 2006, skrevet lodret, og designeren Maria Carmela Colaneris initialer, MCC. De tolv stjerner for Den Europæiske Union omgiver designet.

**Antal udstedte mønter:** 40 mio.

**Omtrentlig udstedelsesdato:** Januar — februar 2006

**Kantprægning:** 2 \*, der gentages seks gange, hver anden gang på hovedet.

<sup>(1)</sup> Jf. EFT C 373 af 28.12.2001, s. 1-30, hvor man kan se alle de nationale møntsider.

<sup>(2)</sup> Jf. konklusionerne fra Rådets møde (almindelige anliggender) af 8. december 2003 om ændringer af designet af nationale sider af euromønter. Se endvidere Kommissionens henstilling af 29. september 2003 om en fælles praksis for ændring af designet på den nationale forside af euromønter i omløb (EUT L 264 af 15.10.2003, s. 38).

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag COMP/M.4128 — Adecco/Deutscher Industrie Service)**  
**Behandles eventuelt efter den forenklede procedure**

(2006/C 33/06)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 2. februar 2006 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Adecco SA (»Adecco«, Schweiz) gennem et overtagelsesbud erhverver kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over hele Deutscher Industrie Service AG (»DIS«, Tyskland).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
  - Adecco: udbud af menneskelige ressourcer og personaletjenester på internationalt plan, herunder vikarjobs,
  - DIS: udbud af personaletjenester, herunder vikarjobs, til selskaber i Tyskland og Østrig.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.4128 — Adecco/Deutscher Industrie Service sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.



**Planlagt afslutning af klage 2004/5008**

(2006/C 33/07)

»Kommissionen har afsluttet undersøgelsen af den fælles klage i sag 2004/5008 (vedrørende en planlagt opførelse af et beboelsesområde i Hamburg, Tyskland). Et brev med resultatet af vurderingen er offentliggjort på tysk på internettet:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/lexcomm/multiple\\_complaints/doc/20045008de.pdf](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/lexcomm/multiple_complaints/doc/20045008de.pdf)«.

---

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.4028 — Flaga/Progas/JV)**

(2006/C 33/08)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 26. januar 2006 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor,
  - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32006M4028. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).
-